

名山戲劇叢書

水流花飛

紅樓夢劇本之三

趙清閣著

名山書局印行

大東書局總經售

名山戲劇叢書

流水飛花

紅樓夢劇本之三
趙清閣著

名山書局印行

所有權
不得翻印

著 者 趙 清 閣

主 編 者 繆 振 鵬

發 行 者 名 山 書 局

上海露香園路義安里一號

發 行 人 黃 大 白

印 刷 者 名 山 書 局

總 經 銷 大 東 書 局

上海福州路三百十號

名山戲
叢書

流水飛花

中華民國三十五年十一月 滬一版

定價國幣二元八角
(外埠酌加包裝寄費)

0045 1(35,11)

32 半 甲 10.

全 126 甲 2.8

* 兌004 (實15)

編刊名山戲劇叢書敘言

如果清算一下八年來文藝界的收穫，戲劇的創作無疑地應佔着最高的地位。無論在前方，後方，甚至於敵人統制下的淪陷區域，不管創作條件如何困難，環境如何惡劣，各種形式的戲劇，自最簡單的活報，街頭劇，以至處理題材十分複雜的多幕歷史劇，先後以出版物和劇團為媒介，呈現於讀者和觀眾之前的無慮數千種。它們曾經無情地暴露敵人的一切罪行，揭開社會的黑暗面，指示民族解放國家建設的途徑；它們也曾為千百萬被壓迫同胞伸張正義，吐露不平，喊出他們心底的呼聲和共同的願望。其中有血，有淚，有民族先烈的英靈，有人類最高的同情。這種輝煌的成就，可以教文藝界任何其方面的活動，為之遜色。

這是什麼緣故呢？我們以為：

第一，戲劇自始便是政治工作的有力武器，抗戰後，遂和一切戰時宣傳結不解緣，自初期流動的簡單演出，到近年職業劇團的定期有系統公演，把城市，軍隊，學校，鄉村，普遍地變成戲劇活動的無數據點，不僅使愛好戲劇的人在數量上有驚人的增加，同時現實的試煉，更使作家寫作技巧，演員表演才能和觀眾欣賞能力，提高到相當水準，造成對於優良劇本的廣大需要。

第二 這種在戰前只爲少數具有現代知識的人士所欣賞的綜合性藝術，戰後因爲寫作題材的豐富，演出機會的增加，劇作家們在廣大的讀者和觀眾羣中，儼然成爲時代的驕子。認清戲劇已變成普遍需要的精神食糧的事實，鼓勵起他們不顧一切困難，努力從事創作的勇氣。

第三，許多知名作家，由於環境的壓迫和生活的不安定，在其他方面不能有重大驚人的成就，却爲戲劇創作方面增加許多新力量。而中華民族有數千年的文化遺產：史實，小說，傳奇，舊劇以及民間的種種傳說，一經和現實發生連繫，在優秀作家的神思妙手中，便變成永遠開發不盡的寶藏。

然而戰時劇運并不是完全走着坦途，物質和交通的困難，使劇本的出版流通受到重大的限制；物價高漲的壓迫，使戲劇的演出成爲吃力的冒險事業；檢查制度的不合理運用，使創作條件受到許多無謂的桎梏，這一切困難，都不能阻止劇運的發展。

我們今天已走過披荊斬棘的一段艱苦途程，勝利給我們帶來了更優越的條件，更寬廣的境界。過去的成就，正爲未來鋪好一條大道。憑着以往的奮鬥精神，加上新生的力量，豐腴的原野正在等待我們開發，多一分努力，便多一分成果。這是我們編刊本叢書的基本動機。

滬版總序

本劇全部四冊，第一二冊在重慶交由兩家書局印行。見世不久，已告售罄。甫即抗戰勝利，爲欲統一出版，俾其完整成套，特將前兩冊版權收回，改交名山書局印行，標題和內容都經修正。以上兩書原名爲「冷月葬詩魂」及「鴛鴦劍」，僅以渝初版爲限，倘今後續有發現再版者，當以盜印論，依法追究。爲使讀者明瞭起見，用借滬版機會，鄭重聲明。

本劇根據「紅樓夢」原作，本諸研究態度從事改編。每冊故事獨立；主題獨立；惟情節和時間還有聯繫性。比如我把以賈・黛爲主的「詩魂冷月」排爲第一冊；把以二尤爲主的「雪劍鴛鴦」排爲第二冊；把以三春爲主的「流水飛花」排爲第三冊；把以賈母賈政爲主的「禪林歸鳥」排爲第四冊；這個發展程序，也正是「紅樓夢」原作的發展程序。

第一，二，三冊我都分別在書首把寫作經過，以及主題的分析詳附序言。只有第四冊沒有序，現在我就來補贅數語。

「紅」學專家們把「紅樓夢」作了許多「索引」，大家紛紛不一地揣測着這部巨著

的影射對象。有人說：「是作者曹雪芹先生自己的傳記」；也有人說：「是寫照滿清時代的朝政」；我對於這些說法，覺得都有道理。曹雪芹先生如果沒有「紅樓夢」裏面所寫的那些風俗，習慣；人情，世故之生活閱歷；則他絕不可能描繪得那麼真實。同樣的，因為曹雪芹先生對於他所存在的那個時代觀察得太透澈的原故，就不免感慨萬千，於是，才用他的智慧之筆，刻劃了那個時代的一切罪惡形態。「紅樓夢」的文學價值，便在於這些包含着人生哲理，與社會哲理的深度上。如其說曹雪芹先生「傳記」的是他自己；勿寧說曹雪芹先生傳記了他同時代的所有人。同時，曹雪芹先生豈但僅僅「寫照」的是滿清時代之朝政；他簡直寫照的是歷代朝政，讀「紅樓夢」，固不可只在故事上着眼，而要去努力瞭解牠所啓示的哲理。研究「紅樓夢」，尤不應輕作狹義的索引，而須向遠處大處透視，這樣，你可以看出牠底遠大方面的反映。

「紅」劇第 冊「詩魂冷月」，可謂之爲：個人的悲劇；第二冊「雪劍驚鶯」，可謂之爲：家庭的悲劇；第三冊「流水飛花」，可謂之爲：社會的悲劇；第四冊「禪林歸鳥」，可謂之爲：政治的悲劇。雖然，這樣區別不無牽強，但事實上也確是循着這四個階段深進的。我希望我這種改編方式，能夠給「紅樓夢」的讀者，在理解方面有所幫助。

這些，都是由於時代的腐敗，造成了各種不同型的悲劇。這種時代的腐敗餘毒，至

今還潛伏着若十的勢力，而不會予以澈底的肅清，撲滅；所以世界迄不太平，人類永無安樂！

「紅樓夢」裏面賈府之崩潰，不正是一個國家崩潰的縮影嗎？賈府爲什麼會到這步田地？其原因爲了家政的不良；家人的不團結；各具私心；各存己見。乃至於崩潰。同樣的，一個國家會因爲國政的不良；國民的不團結；各自爭權；各自奪利；而至於崩潰。如曹雪芹所描寫的當時貪污賄賂，營，舞弊之風，直到今天還瀰瀰可見；這證明了曹雪芹先生「透視」之正確。在「紅」劇第四冊「禪林歸鳥」裏，我便特別把這點現實的反映正面表現了；同時，側面我又把曹雪芹先生的一種超然宇宙觀，加以強調；我願望這能夠促成一個時代的覺悟！

信筆淺說，或不免有所謬誤之處，還請高明指正。

清閣序於三四·十二·六·深夜，上海季家花園。

自序

這可以說是一部有階級意識的社會悲劇。取材於「紅樓夢」中的三位侯門小姐，和幾個丫頭，在那個封建時代下面，他們所遭受的不幸之命運。

戲的調子是雅、俗共賞的，戲的氣氛是鬧、靜參半的。比如第一幕、劉老老醉鬧大觀園，是俗的、熱鬧的；賈惜春觸景感懷，是雅的、靜的。第二幕：賈探春施才理家務，是俗的、熱鬧的；香菱耿耿學詩，是雅的、靜的。第三幕：王熙鳳搜查大觀園，是俗的、熱鬧的；賈惜春悟道談禪理，是雅的、靜的。第四幕：薛蟠貪色戲寶蟾，夏金桂調情迷薛蝌，是俗的、熱鬧的；香菱病中悲身世，是雅的、靜的。

戲的情節相當複雜，除了正面表現了賈迎春，賈探春，賈惜春三姊妹；和香菱的事蹟，成爲兩根主線以外；側面又穿插了不少賈府的形形色色；但卻沒有出乎一個中心原則，即：散開來看，是許多可憐虫的不幸；整個看，是賈府的全部昏憤與腐化。也就是那個三百餘年前時代黑暗與罪惡之縮寫。賈迎春，賈探春，賈惜春，爲了各有不同的出身背景；因此也各有不同的家庭地位；受着不同的精神痛苦！賈迎春和賈探春是偏房所生。賈迎春性情懦弱，好忍讓，存自卑心理，所以常常受其嫡母欺負，終於被罷佈到嫁

給一個惡棍，一生算是在熬煎折磨中葬送。賈探春性情好強，有才幹。但爲生母庸俗無知，絲毫未得愛護之恩，受了不少的凌辱。賈惜春是賈府長房賈敬的女兒，母早亡，父出家信佛。因此自幼失去怙恃之愛，養成冷僻的性情。但其穎悟有慧根，目睹塵寰間之煩惱，皆由利慾所起，遂生厭世心，立志超然物外，求靈魂之解脫，而黯然寂寞地一生閉門修行。綜觀他們三姊妹都是沒有維護者的原故，所以也都失去了幸福的保障！他們的結局雖不一樣，但命運是差不多的。此外，香菱則是一個更苦，更淒慘。而根本失掉人權的女兒！她有才情，有志節。雖然出身於書香門第，但從小就淪到拐騙者之手，離開了家；離開了父母；既受盡拐騙者的虐待；復被賣到薛府爲奴；爲了生得美麗，又爲淫徒薛蟠垂涎，收作二房。於是再受大婦之種種凌辱！她好像花，陷在污泥，終天呻吟于地獄中永遠不得解脫；也不望解脫；直至遍身鱗傷而死，但她的靈魂是昇華了！在這個貴族之家裏，所有的使女，既爲奴才之身，就沒有自由的人權。稍有姿色者，便會被強迫嫁與主子爲妾。甘心的，一生處於人下人的地位，不能翻身，不得獨立——像平兒。不甘心的，唯有殉情自殺——像司棋。還有就是任着主子安排，他可以叫你侍候他一輩子；他也可以把你轉賣，或嫁與任何人。像侍書，像入畫。總之，香菱、司棋、侍書、入畫，這幾個丫頭的遭遇雖有不同，命運却也差不多。還有劉老老的被當作取樂的工具；寶蟾的被調戲，霸佔；都是歷來人類不平等的現象！概括以上這些情形，也許到

今天還常見發生，因為封建的餘毒，依然瀰留在這個社會黑暗面的角落裏！

戲的人物相當多，但各成一型，性格絕無相同的，且主要的只有六七個。除了王熙鳳、平兒、賈寶玉、薛蟠，在前兩部戲裏也曾出場過以外，其餘都是前兩部戲裏沒有露過面的。王熙鳳在「紅樓夢」中佔了重要的地位，她有着多面的性格，在「紅」劇之二裏，只是表現了她的情格可怕的一面，所以在這部戲裏又表現了她的性格可愛的一面。在下部「紅」劇之四裏，還要表現她可憐的一面。平兒和王熙鳳有着不可分開的關係，所以她也有再度出場的必要。賈寶玉在「紅樓夢」中就像藥裏的甘草，每劑藥都有牠，因此我底「紅」劇裏的每部也少不了他。薛蟠在「紅」劇之二裏寫的很少，這部戲裏少不得又補充了一點。總之非有必要的，我絕不讓一個角色無意義地重複出場。凡是再度出場的角色在這部戲裏一定是佔着次要的地位，而是爲了陪襯故事的發展。或則爲了他的事蹟太多，上一部戲裏表現不完，必需在下部戲裏補充。這樣作，我是想忠於「紅樓夢」原著，而不願稍一遺漏其精彩的材料。

爲了這部戲的情節複雜，人物多，處理上相當困難，所以寫來較「紅」劇之一和「紅」劇之二吃力，而且慢。從三月一號到二十六號，這時期，日夜不斷地想；日夜不息地寫；弄得身心緊張！直至脫稿之日，才算吐出一口輕鬆的氣！

三十四年三月三十一日夜於山城神仙洞

時間

第一幕：仲秋的一個上午
第二幕：暮春的一個下午
第三幕：初秋的一個晚上
第四幕：第一場——仲冬的一個晚上
第二場——初春的一個下午

地點

第一幕：賈府大觀園
第二幕：同上
第三幕：同上
第四幕：第一場——薛府
第二場——同上

人物表

——以出場先後爲序——

王熙鳳：二十四歲。賈府掌理家務之主婦。生得標緻，打扮艷麗。態度嬌媚風騷，聰明而多狡詐，熱情而欠誠懇。善於奉迎，待人處事，本諸利害關係。好名利，稍嫌自私。性格強，脾氣大。善詞令，少學識。有政治手段，缺乏寬大胸襟。

平兒：二十歲。王熙鳳的陪嫁使女。嬌妍，大方。溫柔淳厚。襄助王熙鳳佐理家務，忠實可靠。精明不亞於其主，賢淑則過之。所以能博上歡，能邀下愛。雖無學識，胸有見地。常常爲不滿自身處境，而理想着一個解脫的機遇，但是很難！所以她一面敷衍現實，一面又怨尤在心！

劉老老：八十二歲。和王熙鳳的娘家瓜瓜葛葛有點攀籐親戚。白髮蓬鬆，體格猶健，雖老邁而不糊塗。生長農村一輩子，但見聞頗廣。善談吐，知禮貌，有風趣，而不傷大雅。能奉迎，敷衍！爲博取人們之喜悅！故作昏憤狀，其實精明無比。王熙鳳誤以她爲鄉愚戲弄，殊不識其高明在王之上。

板兒：八九歲。劉老老的外孫。一個天真爛漫的鄉下小孩子，沒見過世面，所以顯得傻頭傻腦的。

賈母：七十多歲。王熙鳳的祖婆。和劉老老相反，是一位有身分，有派頭的富貴之家的老太太，但却不如劉老老健康。和藹可親，風雅可愛。精神極好，生活情趣甚高。每日事樂，不問家務。喜歡熱鬧排場，與子孫們戲耍無拘無束猶如朋輩。心地良善，慈悲爲懷。只是太要奉承了，有時不免耳軟易受煽動，而不能辨別是非。

薛姨媽：五十歲左右。王熙鳳娘家的姑母。王夫人的姊姊，雖年輕於劉老老和賈母，却已老態龍鍾，不似他們那種生氣勃勃，精力健康的樣子。爲人慈祥可親，亦喜風雅趣事，只是爲家務瑣節所累，興緻稍差。性格有些軟弱，胸無主張，一切多虧其女薛寶釵佐理。

賈迎春：十八九歲。賈母長子賈赦的庶出女兒，行二。具有美姿色。相當豐韻，不大喜歡修飾，身材適中。有才，而不高；能詩，而欠精。性格軟弱，渾厚；心地良善，寬大；受委屈，但忍，無怨尤；處事情，忠誠，老實。態度端莊沉默，不善詞令，不喜遊戲。沒有什麼苛求和奢望，也沒有什麼憂鬱和憎恨。生活對於她好像一種義務，她是爲生活而苟延歲月的。

賈探春：十七八歲。賈母次子賈政的庶出女兒，行三。生着一副鵝蛋臉，俊眼修眉。細長的身材，文彩的風度。裝飾艷麗而不俗。態度隨和可親。性格剛強，活潑。爲人相當世故，却不虛偽。聰明能幹不下於王熙鳳，處事待人寬厚仁義，能博上歡，承下悅。才學尚佳，能詩詞。胸有成竹，頭腦清醒，辨是非，公正明白。好名利而不貪；尚虛榮而不奢；知安於生活之道，有支配環境之勇！喜、怒、哀、樂形於色，但絕不矯揉做作。

。具着這樣幾種優越素質的原故，所以她的生活，比別人能够恬然自如。

賈惜春：十六七歲。賈母之姪賈敬的女兒，行四。生得秀麗冷豔，嬌小玲瓏。身材窈窕，不高不低。裝飾素雅，舉止嫻靜。性孤僻。也許是遺傳的關係，有其父之嗜，終日誦經念佛，出世心勝。能詩文，不如其繪畫精。人情世故欠通，聰穎智慧有獨到之處。對塵寰利慾，看得很淡泊，空幻，徹悟的結果，她認為唯一解脫人生各種苦惱的出路，是遁入空門。所以，他一生與世無爭，清心寡慾，但知修身養性。

香菱：十七八歲。原姓甄名英蓮，鄉宦甄士隱的女兒。幼年被拐騙出來，賣與薛姨媽爲奴，歷盡艱難，受盡苦楚。美容顏，富才情；俊秀，清雅；一看而知是大家門第出身。爲人天真，坦白，嫻靜，溫柔，聰明伶俐，多情善愁。爲處境惡劣，憂鬱成疾。一生血淚交流，敢怒不敢言！惟聽諸天命，任人事百般磨折與蹂躪！如置身泥淖中，不望肉體超脫，但求心靈昇華。所以她孜孜不倦於讀書，作詩，她把心靈整個寄托在詩書上！唯一安慰她，充實她生活的，也只有讀書，作詩。

司棋：十八九歲。賈迎春的使女。生得嬌美清秀，喜修飾，態度瀟灑活潑。性格剛強，意志堅定，富於情感，忠誠貞烈。雖無學識，却有主張。沒有虛榮之心，却懷清高之志。她看破富貴之家的丫頭們，一般悲慘的命運，所以當她鍾情於一個男子，而誤會其不以真心相許時，她便決定不爲富貴誘，不受勢力壓迫，毅然反抗現實，至於殉情而死！她是勇敢的，也是崇高的！

侍書：十六七歲。賈探春的使女。姿秀豐碩，聰明伶俐。有其主之風，能幹機警。性格好強

，忠實淳厚。態度持重，冷靜，但知服役爲本，沒有什麼幻想和奢望。對人生很能安命自如。

大 畫：十五六歲。賈惜春的使女。相當標緻。對人生世事還是昏沌的，她不了解一切，也不需要了解一切。因爲還年幼，性格尚未固定，有時顯得怯懦，脆弱。

趙姨娘：四十多歲。賈惜春的生母。雖然年近半百，風韻猶存。舉止言談，粗俗欠持重，一望而知是小家出身。頭腦簡單，愚昧無智。自然亦因其處境惡劣，牢騷滿腹。爲了她常常惹是生非之故，更少人尊敬。所以一生在被輕視中度過，即令自己的親生女兒，也不能原諒她而同情她。

賈寶玉：十八歲。賈母的孫子。賈探春的同父異母之兄。清秀俊麗，風流倜儻。相當瘦弱，風度文雅可愛。有才情，富於幻想。爲了生活環境的影響，嬌養成性，極少接觸外界，只在閨閣姊妹行中混，所以不無女兒態。溫柔視覲，待人處事皆以體恤悲憫爲懷，多情而非濫。有清高的志趣，不滿於現實種種，又無勇氣反抗。看起來很懦弱迂昏，其實他的思想行動是革命的，只是封建勢力約束了他，使得他一生唯有悠怨和憎恨！

潘又安：十七八歲。司棋的表弟，也是司棋的愛人。一個出身寒微的窮孩子。生着一副俊秀的面龐，體格健壯。熱情，誠實。有堅強自尊的信心；有向上競取的志節；更有純真不拔的摯情；所以他終於爲了愛，犧牲了自己的生命。

王媽媽：五十多歲。邢夫人的陪房女傭。賈府男僕王善保之妻。像貌生得陰險，卑俗，心地也是狡詐多端。爲了無知的愚昧，言行昏憤，擅長撥弄是非。

夏金桂：十八九歲。薛姨媽的兒媳。姿色倒有，風度却無。打扮艷麗，但嫌粗俗。少讀詩書，未受好教養，愚昧昏庸，不識大體。性情兇悍暴躁。心地窄狹陰險。待人刻毒，殘酷。好嫉妬，鍾情而不專。雖爲大家門第出身，實乃村婦之型。

寶蟾：十七八歲。夏金桂的陪房使女。美而妖豔，媚而風騷。亦粗俗之流，狡詐之輩。潑辣不在其主之下，但本質心地尙屬良善。可惜未受良好教養，因而卑劣成性。

薛蟠：二十二三歲。薛姨媽之子，夏金桂的丈夫。生得還標緻，只是庸俗不堪。淺薄無學識，昏憤無才能，一味吃喝嫖賭，爲非作歹，不務正業，花花公子之流。性暴，但懼強欺弱。對人生世事糊塗，不知天高地厚，所以有「薛大子」的混名。

夏三：十七八歲。夏金桂的過繼兄弟。油面粉面，賊頭賊腦，一望而知是一個無賴小人之流。舉止輕浮，性行卑劣。

薛蝌：二十一二歲。薛蟠叔伯兄弟。英俊清秀，態度端莊嚴肅。有學識，有才幹。性格淳厚，誠實。爲人處事正直，仁義，安分，守己。有君子之風，書卷之氣。

小丫頭：十四五歲。薛姨媽的使女，不大美，但還伶俐可愛。